







# Mensajero

## Valdense

Periódico quincenal de la Iglesia Evangélica  
Valdense Sudamericana



### SUMARIO

Bodas de oro del señor D. Armand Ugón y señora Alice Rivoir de Armand Ugón. — El Sínodo Valdense. — De Tiberíades al Carmelo. — Sección de la Escuela Dominical. — Ecos valdenses.

DIRECCION Y ADMINISTRACION

COLONIA VALDENSE — (URUGUAY)

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina



## PERMANENTE

Condiciones de suscripción:

Un año. . . \$ 2.50 o/u. \$ 6.00 m/n.  
» semestre. » 1.25 » » 3.00 »  
» trimestre. » 0.65 » » 1.60 »

*A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.*

**NOTA.**—El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

## HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 4502, ESQUINA PAVON 4092

BUENOS AIRES

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

ESCRIBANO

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz,  
casa de J. S. Rostagnol.

## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdán y Samuel Malan.

Artilleros—Julio Long.

Barker—Emilio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizald—Juan Enrique Long.

Cosmopolita—Enrique Beux.

Estanzuela—Humberto Perrachon.

Ombúes de Lavalle—Daniel Breeze.

Miguelete—Jerah Jourdán.

Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).

Quintón—Emilio Gonnet.

Riachuelo—David Barolin.

San Pedro—José Negrin.

Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.

Colonia Suiza—Alfredo Robert.

### ARGENTINA

Alejandra—Julio Tourn.

Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.

El Triángulo—Augusto Gonnet.

Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.

Monte Nievas—José Ferrando.

Rosario Tala—Teófilo Rostán.

San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.

Villa Alba—Héctor Bertin.

Villa Iris—Augusto Negrin.

Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

DR. VICTOR ARMAND-UGON

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

Ejido, 1525

MONTEVIDEO

VENDO una casa de material, compuesta de 3 piezas, pozo de balde, galpón de material y tejas, apropiado para taller o zapatería, con una superficie de terreno de 3,731 metros cuadrados; situada a unos 150 metros de la Estación Estanzuela. Tratar con Enrique Negrin.—Estanzuela.

DR. JUAN C. OTERO SIRI

Médico Cirujano Partero

Enfermedades de niños

ROSARIO ORIENTAL

LIBRO DE COCINA

por Ana M. Armand Ugón de Tross  
Precio \$ 2.— o/u.

Dirigirse a la autora, Colonia Valdense (Uruguay)



# Mensajero Valdense

Director: ERNESTO TRON

COLONIA VALDENSE - (URUGUAY)

Administrador: EMILIO ROLAND

## Bodas de oro del señor Daniel Armand Ugon y señora Alice Rivoir de Armand Ugon

El 20 de octubre del año 1877 el joven pastor Daniel Armand Ugón, recién consagrado al Santo Minis-

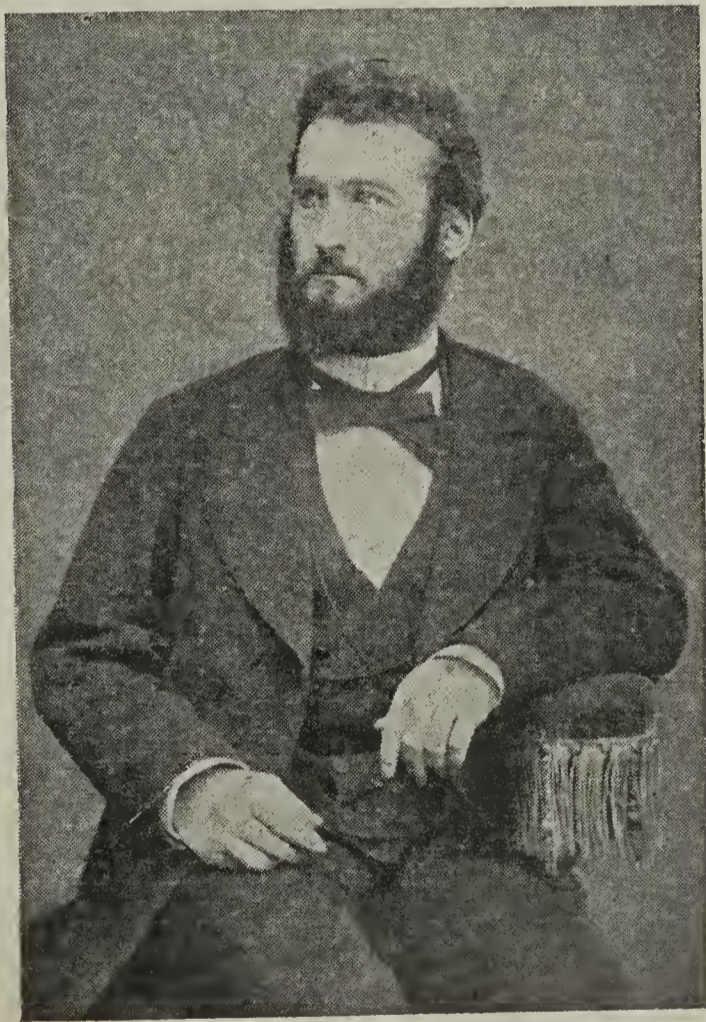
do el padre de la esposa, profesor en la antigua "Escuela Latina" de la localidad.

Aquella ceremonia revestía una solemnidad especial.

El pastor Daniel Armand Ugón, con la completa aprobación de la que había elegido como compañera de su vida, se había ofrecido



*Srta. Alicia Rivoir, que contrajo enlace con el Pastor Daniel Armand Ugón el 20 de octubre de 1877*



*El joven Pastor Daniel Armand Ugón en el año 1877*

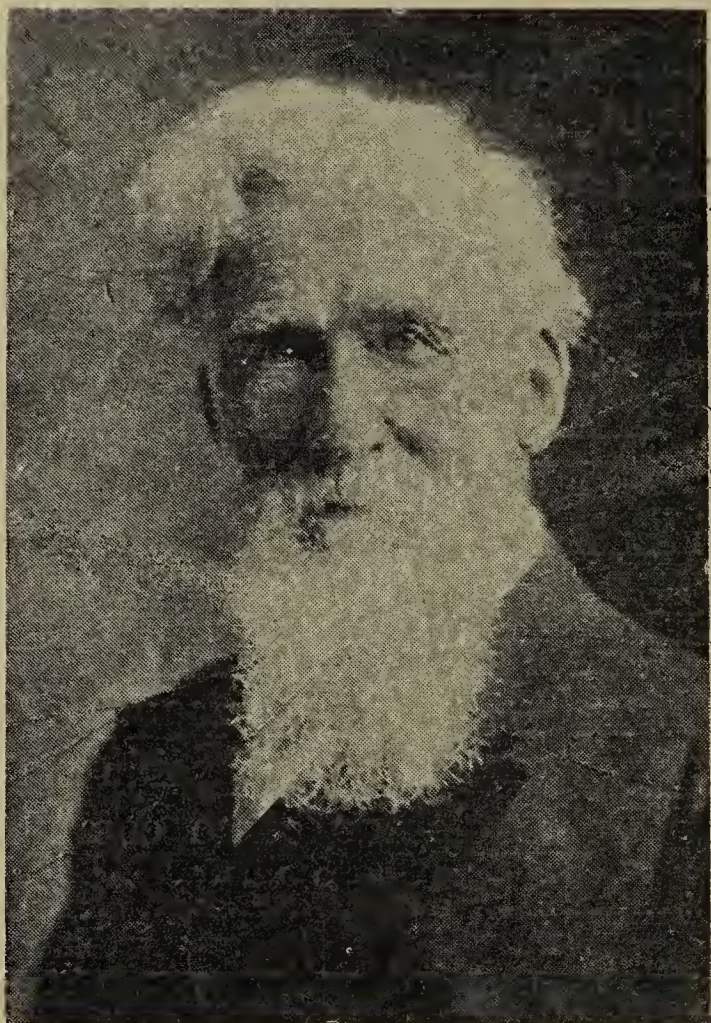
terio, contraía enlace con la señorita Alice Rivoir.

La simpática ceremonia se efectuó en el pintoresco pueblo de Pomaretto, en los Valles Valdenses, donde el señor Ugón había ejercido el ministerio pastoral durante cuatro años y en donde estaba radica-

espontáneamente a salir para América del Sud y tomar la dirección de la Colonia del Rosario Orien-



tal. La Iglesia había aceptado ese noble ofrecimiento. Doce días después del casamiento, es decir, el 2 de noviembre, la joven pareja se



*El señor Daniel Armand Ugón en el año 1927*

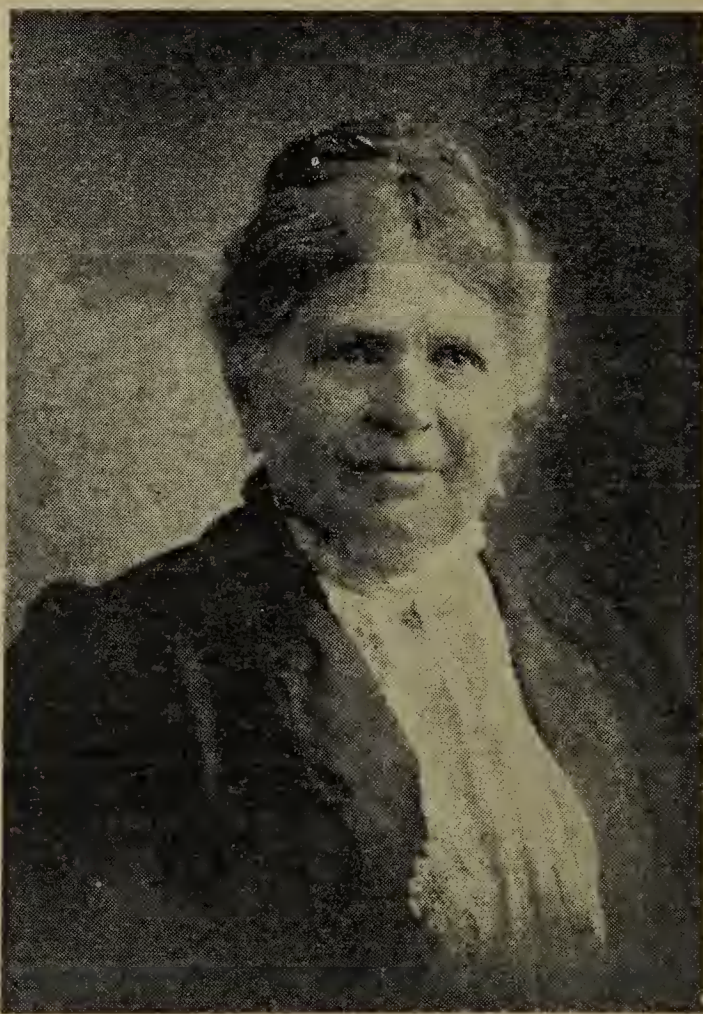
embarcaba en Génova, dando un adiós a su querida tierra nativa, a sus parientes y amigos, para ir hacia lo desconocido, confiando enteramente en la Providencia divina.

El 24 de noviembre, el señor y la señora Ugón desembarcan en Montevideo, y el 27 llegaban a Colonia Valdense, entonces llamada del Rosario Oriental.

El estado de esa colonia era, en aquel entonces, desalentador. La Iglesia estaba completamente desorganizada; la colonia dividida y agitada por grandes disensiones. El anciano pastor Miguel Morel, el que se había consagrado enteramente a la colonia, desde el prin-

cipio, se veía obligado a pasar sus viejos años cargado de achaques y desanimado por las luchas y los sinsabores de su agitada carrera; el segundo pastor Juan P. Michelin Salomón, no habiéndose podido sobreponer a las dificultades de su ministerio, había emigrado a Norte América. La Iglesia podía compararse a un buque sin timón abandonado en el Océano y víctima de los vientos y de las tempestades.

El señor Daniel Armand Ugón y su valiente esposa no se desanimaron. Con fe y con amor, pusieron manos a la obra, desplegando una energía singular que nunca se desmintió en su larga carrera.



*La señora Alice Rivoir de Armand Ugón en el año 1927*

Al cabo de un año, la Iglesia estaba completamente reorganizada y el Sínodo la reconocía como 17.ª parroquia valdense.



El Pastor Ugón se ocupó, con toda dedicación, de los asuntos materiales, morales y espirituales de los colonos confiados a su cargo.

Hacer una exposición detallada de su intensa actividad, sería imposible. Mencionaremos sólo los puntos más salientes.

Debido a la iniciativa del señor Ugón se fundaron importantes colonias; se formó un fondo de Iglesia del cual gozamos en la actualidad, y se arregló el delicado asunto de la legalización de los matrimonios religiosos. La instrucción fué fomentada admirablemente, fundando nuevas escuelas primarias, la escuela parroquial y el Liceo; se inició una obra de Evangelización en el Rosario y en otros puntos; la Iglesia consiguió su personería jurídica; un hermoso templo fué edificado en el Centro y el de La Paz terminado. En todo momento los colonos encontraron en el señor Ugón un inteligente consejero, completamente desinteresado; un pastor consagrado a su ministerio y dispuesto a sacrificarse por los demás, siendo en esto acompañado por su esposa, que demostró en todo tiempo comprender su misión de esposa, de madre y de señora del pastor.

En el año 1920 el señor Daniel Armand Ugón pasaba a la categoría de los pastores jubilados, habiendo alcanzado los límites de la edad. La Iglesia de Colonia Valdense le tributó, así como a su digna compañera, un elocuente homenaje de admiración, de afecto y de agradecimiento por los 43 años

de ministerio ininterrumpido que le habían consagrado.

A pesar de ser jubilado, el pastor Ugón siguió ocupándose activamente al servicio de la Iglesia, trabajando primero en la Parroquia de Ombúes-Miguelete-San Salvador, y después en la de Tarariras-Riachuelo-San Pedro durante más de tres años.

Este año, a instancia de los miembros de su familia, realizó un viaje a Italia y a la Palestina, y el 20 de octubre, bajo de los majestuosos árboles que adornan su casa de Colonia Valdense, celebró sus bodas de oro rodeado de todos sus hijos y nietos. ¡He aquí un digno coronamiento de una vida empleada al servicio del Maestro!

---

### El Sínodo de Valdense

¿Qué se entiende por Sínodo?

Es la reunión de personas caracterizadas que se congregan espontáneamente, o por invitación de colegas, o por convocación de la autoridad competente, para estudiar y resolver asuntos de índole religiosa, propios de alguna de las numerosas iglesias cristianas o de alguna de sus fracciones de mayor o menor importancia.

Tal fué la reunión mencionada en el capítulo XV del Libro de los Hechos de los Apóstoles y que solucionó un grave conflicto surgido entre las dos grandes fracciones de la Iglesia primitiva. Se congregaron entonces en Jerusalem



los apóstoles y los ancianos de la Iglesia para restablecer el acuerdo doctrinal y sentimientos fraternales entre los cristianos de origen judaico y los convertidos de las naciones paganas, que se habían dividido sobre la obligación, o menos, de guardar la ley mosaica. Esta reunión de importancia capital, restableció la concordia entre los bandos en lucha y dictó una resolución que salvaguarda la libertad cristiana e invoca la tolerancia recíproca entre los cristianos de distintos orígenes y de educación diferente, para mantener y vigorizar la unión de todos los miembros del cuerpo de Cristo.

Esta reunión de apóstoles y ancianos celebrada en Jerusalem, aproximadamente en el año 44 o 45 de la Era Cristiana, se llama comunmente el *Sínodo de Jerusalem*, y fué el primero de todas las juntas de esta índole.

Por el estilo, es el Sínodo de la Iglesia Evangélica Valdense, que celebra una sesión anual en la primera semana de setiembre, en Torre-Pellice, que es, por así decirlo, la capital religiosa de nuestra Iglesia y fué apellidada por De Amicis, la "Ginebra italiana". Lo mismo ahora, como entonces en Jerusalem (Hech. 15|6), se reúnen en la fecha establecida, los ministros y delegados de las distintas congregaciones y de los institutos de beneficencia y de instrucción para conocer de todos los asuntos referentes a la marcha de nuestra Iglesia durante el año transcurrido y marcar rumbos para nuevas actividades del futuro.

### *El acto inaugural del Sínodo*

Este acto reviste siempre, por su misma naturaleza, la mayor solemnidad. El templo de Torre-Pellice, que tiene asientos para un millar de personas, se llena de bote en bote como también los pasillos, pues son muchos los que desean asistir a la consagración de los candidatos para el ministerio sagrado. Estos han hecho largos estudios clásicos y teológicos, han trabajado por lo menos un año como ayudantes en el seno de una congregación y han superado las últimas pruebas a que se someten los aspirantes al cargo pastoral.

Los acordes del órgano anuncian la entrada del cuerpo de los pastores y de los delegados, encabezados por el predicador de oficio Francisco Peyronel, pastor de Turín y los candidatos, Juan Mirgge y Roberto Jahier. La primera parte del culto la constituye un servicio litúrgico con himnos, invocaciones, cuidadosamente preparada para la circunstancia, y concluye con el hermoso *coro final de la oración de Hayde*.

Luego el señor Peyronel indica su texto: Marcos III, 35... "Cualquiera que hiciere la voluntad de Dios, éste es mi hermano, mi hermana y mi madre". En su peroración dirige a los candidatos exhortaciones fraternales, apropiadas, les da consejos preciosos y los exhorta a revestir toda la armadura de Dios para vencer en la dura lid del ministerio cristiano. Luego, después de haber recabado de los candidatos las solemnes prome-



sas de desempeñar fielmente los deberes del ministerio, procede con la cooperación de todos los pastores, al acto siempre conmovedor de la imposición de las manos. Sigue un cuarteto con instrumentos de cuerdas de un andante religioso del maestro Sinigaglia.

Concluye el culto con las oraciones, el canto y la bendición apostólica. Se retira poco a poco la numerosa asamblea, dirigiéndose unos a la *Casa Valdense*, donde sesiona el Sínodo, y otros al *Aula Magna de Liceos*, donde se abre un gran bazar de ventas a favor de este instituto.

#### *Constitución del Sínodo*

Bajo la presidencia del decano de los pastores, el señor Adolfo Camba, se procede a la verificación de los Mandatos de los delegados y se declara constituido el Sínodo.

Resultan elegidos para formar la Mesa que ha de presidir las sesiones, los señores Juan Pietrai, Presidente; Luis Jourdan, Vicepresidente; Guido Comba, Secretario; Juan Miegge y Roberto Jahier, Vicesecretarios; Alejandro Rivoir y Vicente Morglia, Asesores.

Ocupa el señor Pietrai la butaca presidencial, agradece en nombre propio y de sus colegas la distinción de que han sido objeto y subraya la alta significación de la elección de Vicepresidente, por medio de la cual quiso el Sínodo honrar las iglesias de la región rioplatense y darles una prueba de su cordial e inalterable afecto.

(Continuará).

D. A. U.

## DE TIBERÍADES AL CARMELO

La primera peregrinación protestante

(Continuación)

Los peregrinos — repartidos en dos hoteles — tienen cita al día siguiente 8 de mayo en la puerta de la ciudad, en donde se realiza el mercado matutino. Esperando los autos, se puede sentir vivamente la vida palestina sin ser molestado como en los bazares de Damasco.

Por todos lados acuden caballos, asnos, camellos cargados de los productos más variados; hay montones de zapallitos, de tomates muy grandes, de arvejas, de chauchas verdes, de bolsas de madera y... polvo por todos lados. Los camellos en descanso, alargan su labio dejando ver sus largos dientes amarillos.

Apenas en camino, uno se detiene al pie de la Montaña de las Bienaventuranzas, pequeña elevación que responde bien a lo que indica el Evangelio. Allí fué en donde Jesús se sentó para hablar a la multitud y proclamar la ley moral nueva: "Bienaventurados los pobres de espíritu, bienaventurados los que lloran, bienaventurados los de corazón puro, bienaventurados los pacificadores...". Uno de nosotros leyó — no sé dónde — que las bienaventuranzas debieron ser pronunciadas después de una calamidad pública; la idea es original y merece ser recordada, porque explicaría de algún modo el coste austero de esas maravillosas palabras. Lo que queda, con todo, es que fueron dichas en ese



lugar hace pronto 2,000 años; ellas han dado la vuelta al mundo, siempre con toda su vida, porque en todas partes y siempre, abundan las pruebas y los motivos que hacen correr lágrimas. Pero, ¡ay!, parece que su voz se haya callado en su país de origen!

Sobre una colina vecina se ve, toda blanca, la pequeña ciudad de Saphed que Jesús designaba sin duda con la mano: una ciudad situada sobre una montaña, no puede quedar oculta.

Un poco más lejos, la cumbre redondeada del Thabor, en donde la tradición dice tuvo lugar la Transfiguración. Entre esa montaña y el lago de Tiberiade, la llanura de Sarón. Cerca de la aldea de Lombrich se nota una campiña fértil: el campo donde los apóstoles arrancaban espigas en un día sábado.

Después es Cāna, hoy Kefr Kenna, con un millar de habitantes; Jesús hizo allí su primer milagro. Se notan dos iglesias: una de los griegos ortodoxos y otra de los católicos romanos; en una cripta profunda se contempla una gran ánfora engarzada en la pared; al lado el orificio de un aljibe, en donde había antiguamente la inscripción: "Aquí estaban las jarras de agua".

Al salir de la iglesia, muchas mujeres jóvenes y niños nos molestan para que compremos jarritas de tierra; insisten tanto, que si Jesús vió semejantes comerciantes en el templo de Jerusalem, no es de asombrarse que se haya ar-

mado de un látigo para que salieran.

Los que tienen máquinas fotográficas, tienen una suerte inesperada: un camello maneado. Su conductor que ha tenido que alejarse por un momento, le ha atado la rodilla, doblada, con una cuerda; el animal se sostiene sobre tres patas.

En una llanura que se atraviesa luego, las labores de arada están en su apogeo; varios arados tirados cada uno por dos bueyes, abren, a la vez, el mismo campo. Así araba Eliseo, hijo de Shaphat, con doce pares de bueyes.

Después viene la verde y rica llanura de Esdraclon; llegamos a las doce a Haifá, puerto de mar sobre la bahía de San Juan de Acre.

Al acercarnos a la ciudad vemos altas chimeneas grises de una fábrica alemana de portland. Sin embargo, las cosas y las gentes tienen un sello oriental; las mujeres están veladas de negro. Bajamos al convento de los Padres Carmelitas.

El nombre popular del Carmelo es Djolid Mar Elías, la Montaña de Elías. Es allí que, por orden de Thisbita, todo Israel se reunió con los profetas de Baal y de Asstarté. Me había siempre parecido muy elevado, de 400 y 450. Pero después de haber visto Baalbek y los restos formidables del santuario principal de Baal, se comprende que esas divinidades reinaban como dueñas sobre toda la comarca. Fué necesaria la llegada de un profeta, el coraje y la fe he-



roica de ese caballero sin miedo y sin reproche para dar un desafío a los sacerdotes de esos dioses y recordar al pueblo al orden: “¿Hasta cuándo cojearéis de los dos lados? Si Jehová es Dios, seguidle. Si es Baal, id tras él”. Es sobre esas rocas que bajó el fuego del cielo y más allá está el torrente de Kison, en donde fueron degollados los sacerdotes idólatras.

El convento de los Padres Carmelitas es como una fortaleza sobre una vasta explanada; un bello ejemplo de los conventos de la Edad Media en Oriente: paredes espesas, ventanas bien enrejadas, puertas bajas bien guarnecidas para resistir a la mano de los bandidos.

En la capilla del convento hay una gruta de cinco metros de ancho por tres de profundidad, llamada la gruta de Elías. Puede muy bien haber sido el abrigo del glorioso nómada, pero no debe confundirse con la gruta de la visión, en Koreb, en el macizo de Sinaí.

Desde la terraza muy elevada, la vista es maravillosa: al Este los montes de Galilea; al Norte la majestuosa silueta del Hermon, siempre cubierto de blanca nieve; al Oeste la rada de Haifa, en donde se balancea un elegante yacht, y sobre todo el Mediterráneo con su incomparable vestido azul.

El cielo es límpido, en vano se buscaría una nube grande como la palma de la mano, como en el tiempo de Achab. Nada disminuye el brillo del sol, semejante a una

bola de oro deslumbrante que baja poco a poco y va a bañarse en el mar.

## Sección de la Escuela Dominical

Para nuestros niños, jóvenes y obreros

EL AVARO Y EL HADA

(Cuento para niños)

Hace muchos años vivía en el mundo un hombre que era muy avaro y el que creía que no había cosa mejor sobre la tierra que el oro. Este hombre vendió casi todo lo que poseía para poder así tener más oro y, por consiguiente, tuvo que ir a vivir en una humilde choza en un bosque, llevando consigo su única hijita. Guardaba su oro en un agujero en el piso de la cocina y todas las noches lo sacaba para contarlo. Llegó la avaricia a dominar al hombre a tal punto, que le debía gastar dinero para comprarse alimentos, y tanto él como su hijita sufrían hambre muy a menudo. Por suerte amaba tanto a su hijita como para darle más alimento de lo que él mismo tomaba.

Una noche, mientras se ocupaba en contar el dinero que había acumulado, una pequeña hada se le presentó:

“—¿Quieres más oro?, le preguntó el hada.

—Sí, sí, — respondió el viejo. —¿Podéis decirme cómo podré conseguir más?

Dijo el hada:

—Pero, ¿estás seguro de que encontrarás la felicidad pudiendo acumular todo el oro que deseas?

—¿Qué más podría desear, teniendo todo el oro que quisiera — contestó el hombre.

—¡Oh! — respondió el hada — Habría muchas cosas. Hay muchas cosas que el oro no puede comprar. Por ejem-



plo, no es posible comprar la felicidad con él.

—Pero yo sería muy feliz, se lo aseguro, si tuviera todo el oro que desease.

—Muy bien; te daré la oportunidad de hacer la prueba. ¿Te gustaría tener el poder de convertir en oro todo lo que tocases?

El viejo avaro se rió de gozo.

—¡Oh!—exclamó. —Buen hada, dadme el poder de convertir en oro todo lo que yo toque y no pediré jamás otra cosa.

—Cúmplase tu deseo — contestó el hada. —Mañana, cuando salga el sol, tú recibirás ese poder”.

El anciano no pudo dormir esa noche, tan grande fué el ansia con que esperaba el alba para ver si realmente tendría el poder que el hada le había prometido. Cuando salió el sol, lo primero que tocó fué la mesa que quedó instantáneamente convertida en oro. Luego tocó los platos, los cuchillos y los tenedores. Todo quedaba convertido en oro. Estaba contentísimo el avaro. Pasó por toda la casa cambiando los muebles en oro. Tocó las camas, pero al transformarse las frazadas, las sábanas y los colchones en oro, quedaron inutilizados. Nadie quisiera dormir sobre colchones de oro, serían muy duros, ni entre sábanas de oro, pues serían demasiado pesadas.

Salió el anciano al jardín y vió, cubierto de rosas, un precioso rosal perteneciente a su hija. Tocó la planta, y ésta se convirtió en oro. Cuando la niña corrió al jardín para ver sus flores, no pudo contener las lágrimas al verlas arruinadas. Cuando se sentó a la mesa para comer, todo lo que tocaba el avaro se convertía en oro. Esto le llenó de terror: deseaba comer y no podía. En eso viene su hijita, llorando porque había encontrado sus rosas sin perfume y sin vida. La toma en sus brazos para consolarla, pero, ¡horror! no bien la tocó, quedó ella transformada en estatua de oro.

Cuando el viejo avaro vió lo que había hecho, exclamó con gran angustia:

—¡Mi hijita, mi hijita!, vuelve a mí.

¡Tú eres mejor que todo el oro del mundo!

Pero la niña no se movió.

El pobre anciano se dió cuenta, entonces, de que el oro no le podría traer la felicidad. Había perdido a su hijita; no podía comer y moría de hambre porque todo lo que tocaba se convertía en oro.

Aquella noche se sentó delante de la estatua de su hijita, llorando amargamente. En eso se le presentó nuevamente el hada:

—Me supongo que serás completamente feliz ahora — dijo ella.

El anciano lanzó un grito de desesperación:

—¡Oh, devuélveme a mi hija! — suplicó. —No puedo ser feliz sin ella.

—Pero tienes todo el oro que quieres. ¿No decías que serías feliz si lo tuvieras?

—¡No, no! Tomad el oro y dadme mi hija otra vez. Jamás podré ser feliz sin ella.

—Bueno: si estás convencido de que el oro no te puede comprar la felicidad, te quitaré el poder que te concedí. Pero tendrás que prometerme gastar útil y generosamente el dinero que hayas ahorrado, y que llevarás una vida mejor.

El avaro prometió y el hada tocó la estatua de oro y se transformó otra vez en una niña. Su padre la abrazó y le dijo que era de más valor que todo el oro del mundo. Se mudaron a una linda casita, le compró a su hijita todas las cositas que gustan tener las niñas y vivieron muy felices desde ese momento, porque el anciano empezó a gastar su dinero en llevar la felicidad a otros.

BUEN HUMOR

### *Responsabilidad*

Dos muchachos, amigos, se encuentran después de las clases del colegio, y uno pregunta al otro:

—Dime, Juan, ¿qué es la responsabilidad?



—Bueno, Julio, te puedo contestar así: Si tú tienes dos botones en los pantalones y pierdes uno de ellos, el otro botón tiene toda la responsabilidad...

*Callado...*

El otro domingo, el Director de la Escuela Dominical de N estaba explicando a los niños la lección relacionada con el combate de David y el gigante Goliat. Entre otras cosas, el Director dijo que David tomó su honda y su cayado para ir a pelear contra los filisteos.

—¿Qué será un cayado, sabéis? — pregunta el Director a su grupo.

Carlitos, por contestar primero, dice:

—Un cayado... ¡Es una persona que no habla!...

#### ENIGMA N.º 9

Mi primera en siempre es primera  
 Mi segunda es segunda en mano  
 Luego empieza mi tercera  
 Y mi cuarta buscaréis en vano.  
 Mi quinta sacaréis del volante  
 Y mi sexta está en el mar  
 Pero mi séptima termina errante  
 Como hombre sin hogar.  
 Y al buscar con gran atención  
 Las letras ocultas, según veo,  
 Forman una palabra: oración  
 Que escrita está en Mateo.

Solución del núm. 6: *Padre Nuestro.*

*Correctas:* Albertina Pontet P., Delia Pontet P., María I. Gonnet P., Clotilde I. Barolin, Carolina Wirth, Elisa Allío, Mario I. Baridón, Ilda Julia Gonnet, María E. Grant, Reina M. Negrin, Enrique Negrin, Abel Roland, Elisa Jourdan, Ana M. Rostagnol, Elda v Aldo Artús, Clarita Roland (v núm. 7), M. Celia M Salomón, Rosa Collazo.

*Un error:* Delia Mondón, Wilfrido Artús, Diva Artús.

Solución del núm. 7: *Samaritano.*

*Correctas:* Ricardo E. Favat (y núm. 6), Juan C. Favat (y 6), Elida M. Félix E, Alicia M. Félix R., Víctor E. Tourn, Orestes P. Malán, Edith Gilles.

María I. Gonnet P., Dorita M. Gonnet, Juan E. Klett, Clara y Estela Peyronel (y 6), Esther Allío, María Esther Malán (en 6, error), Delia O. Benech, Clotilde I. Barolin, Alina Benech.

CONFIAD, YO SOY

(Por Elisa Allío)

Estas sublimes palabras de Jesús fueron dirigidas a sus discípulos en momentos en que se consideraban perdidos; momentos en que la fe flaqueaba cuando, atormentados en medio de la mar por las ondas bravías, veían acercarse hacia ellos un Ser caminando sobre las aguas. Su gran turbación ante aquel espectáculo inesperado, sobrenatural, que se ofrecía a la vista, no les permitía afirmarse sin inquietud en su fe, ni tampoco reconocer en El que hacia ellos dirigía sus pasos, a su querido Maestro y Señor. Grandemente amedrentados, daban voces con temor, no viendo en aquella situación otra posibilidad que su próxima zozobra y su ruina... Mas las memorables palabras de Jesús, pronunciadas en aquel momento oportuno, hicieron renacer nuevamente en el corazón de los discípulos la calma, la paz, y la confianza que tan pronto les habían faltado en el peligro.

Así, también, para nosotros, jóvenes cristianos, en nuestros momentos de lucha en que sentimos pesar sobre nosotros nuestras flaquezas y nuestras debilidades, estas alentadoras palabras de Jesús deben recordarnos siempre que El se halla a nuestro lado, dispuesto a auxiliarnos, a socorrernos, si solicitamos con fe su poderosa ayuda. Sigámosle siempre, con el anhelo creciente de imitarle cada día más, no desmayemos ante las contrariedades que encontramos en nuestro camino, no nos desalentemos ante nuestras flaquezas, más bien escuchemos la bendita voz de Jesús que nos repite, como lo hiciera anteriormente a sus discípulos: "Confíad; yo soy; no tengáis miedo".



## PROBLEMA — FUGA DE CONSONANTES

Búsquense las consonantes que aquí faltan y fórmese una frase dicha por Jesús:

.a. ie e. . . o. e. a e. . u . ie. . a

Indíquese el lugar bíblico donde se halla el texto.

## LECTURA BÍBLICA.

(Para leer toda la Biblia en un año)

Noviembre 19 — 25 Romanos 3 a 1 Corintios 9.

Noviembre 26-Diciembre 2, 1 Cor 10 a Galatas 3.

Hacia el fin de la vida de aquel gran hombre y siervo de Dios, el finado Jorge Müller, decía a un amigo que le visitaba, como su fe había aumentado de una manera maravillosa durante los últimos 25 años de su vida. Cuando el amigo le preguntó cómo había sido eso y por qué era que su fe se había fortalecido tanto, Müller cruzó el cuarto dirigiéndose hacia una mesa de la cual alzó una Biblia vieja y muy gastada, y dijo: “Amigo mío, durante los últimos veinticinco años he leído este Libro, de tapa a tapa, más de cien veces. Yo conozco este Libro y conozco al Dios de este Libro”.

## CLASE BÍBLICA N.º 10

1. Descríbase detalladamente y con cuidado, la institución de la Pascua.

2. Detállese la salida de los israelitas de la tierra de Egipto. ¿Cuántos años habían estado los israelitas en Egipto?

3. ¿Por cuál camino fueron y por qué? ¿Cuál promesa hecha a José fué cumplida cuando salieron de Egipto? ¿Cómo fueron guiados por Dios?

4. Descríbase el incidente del Mar Rojo, explicando la suerte del ejército de Faraón.

5. ¿Qué sucedió en Mara? ¿Adónde llegaron después de Mara?

*Nota.* — Será muy necesario en esta y las siguientes lecciones, mencionar

todos los detalles relacionados con los incidentes en la historia del pueblo de Israel, según lo indicado por las preguntas.

*Respuestas a la lista núm. 8.—Exc.* Delia Long, Margarita Félix (y 7), Alicia y Elida Félix (y 7), Berta Berger (y 6 y 7), Paulina Long (6 y 7), Cecilia A. Malán (y 7), Hilda Malán (y 7), Lydia A. Gonnet (y 6), Alina Malán G. (y 7), Carolina Wirth (y 7), Juan E. Klett, Walther Malán (y 7), Clara y Estela Peyronel (y 7), Lea Charbonnier (6 y 7), Delia Orfilia Benech (6 y 7), Clotilde I. Barolin (y 7), Alina Benech (6 y 7), Julia I. Rochón (y varias atrasadas), Clarita Roland (y 7).

*Muy bien:* Juan C. Favat (7 Ex.), Amada Gonnet P. (6 Ex.), Dorita M. Gonnet, Amelia G. Gauthier, Elena Leonor Grant (y 7).

*Lista núm. 7.—Exc.* Emilia Salvagiot, Delia Mondón, Albertina y Delia Pontet P., Ismael S. Félix (y 6), María Inés Gonnet P., Elisa Allío, Mario I. Baridón (y 6), Eva Armand Ugón (y 6), Paulina Berger (y 6), Ilda Julia Gonnet (y 6), Enrique Negrin, Abel Roland, Elisa Jourdan, M. Celia M. Salomón (y 6), Yolanda M. Lausarot (y 6), José A. Artús, María L. Esther e Ida Artús (y 6), Rosa Collazo (y 6), Carlos Alb. Griot (y 6), Carlos D. Salomón.

*Lista núm. 6.—Exc.:* Ivona M. Malán, Amanda Arduin.

## ALGUNOS PENSAMIENTOS

(De nuestros alumnos)

“Yo ruego a Dios que me dé poder y fuerza para ser buena, amable, caritativa y de buen corazón, como lo era José con sus hermanos y con su anciano padre. Todos debemos imitar a José y hacer buenas obras para nuestro Dios”. *Emilia Salvagiot.*

“¿Qué hermoso es el ejemplo de José! Esforcémonos también nosotros en perdonar a los hermanos que nos ofen-



den, como José los perdona y los ama con verdadero cariño". *Hilda Malán*.

"¡Oh, que Dios nos enseñe a todos a perdonar las ofensas que recibimos como le enseñó a José! De él podemos tomar ejemplo y buscar las fuerzas en Aquel que nos las puede dar: Dios". *Esther Allío*.

"Pido a Dios que me dé un corazón dócil, amable y bondadoso, como tenía José; así siempre podré devolver bien por mal". *Enrique Negrin*.

"Tengamos, todo cristiano, como ejemplo la conducta de José y agradezamos a nuestro Padre celestial. Ese ejemplo es Amar y Perdonar". *P. Long*.

"La historia de José y sus hermanos es muy hermosa y rica en enseñanzas sobre el arrepentimiento y el perdón". *Elisa Jourdan*.

Recibimos también lindas meditaciones de Esther Artús y Amanda Arduin.

*Correspondencia.* — Deseamos acusar recibo de enigmas de los siguientes amigos: Hilda Malán, Julia Rostagnol, Teófilo U. Rostán, Emilio Roland, Clotilde I. Barolin y Enrique Negrin. Y cuentitos de: Enrique Negrin, Elisa Allío, Elisa Jourdan, Amada Gonnet Pons y Emma Malán.

¡Sincerās gracias! Apreciamos vuestra ayuda, y lo que nos habéis enviado aparecerá, D. M., en estas páginas a su tiempo.

"*Perlette*". — Apreciamos altamente sus expresiones de aprecio para esta Sección, como también los enigmas enviados por usted. Pero, ¿por qué desea usted quedar como amiga desconocida? Le rogamos nos envíe su nombre, apellido y domicilio, pues así nos agrada más. Lo hará, ¿no es verdad?

*Colecta pro niños pobres de Colonia.* — *Nota:* En nuestro número anterior se insertó la palabra "Valdense" por equivocación, bajo este asunto. ¡Perdón, Colonia Valdense! Y queda corregido nuestro error.

Suma acusada en el número anterior. \$ 67.25.

San Roque, \$ 10; Miguelete, 12.64; Cerro de las Armas. 4.02; Juan P. Malán (hijo) Col. Valdense, 2; Elisa Jour-

dan, 1; Pedro Armand Ugón, 1; Antonio Grill, 1; La Paz, 10; familia Pons, La Paz, 3.84; señora Janavel, La Lata, 0.50. Total hasta la fecha: \$ 113.25. ¡Nuestras profundas gracias!

Corre la voz que todavía hay otras Escuelas Dominicales interesadas en este asunto. Esperamos noticias, señores directores de esas Escuelas Dominicales.

*Nota.* — La Conferencia núm. 10, para Obreros en las Escuelas Dominicales, se ha tenido que postergar hasta nuestro próximo número, debido a la falta de espacio en éste. Nuestros amigos sabrán disculparnos por esta omisión.

## ECOS VALDENSES

### URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — A la edad de 85 años falleció nuestro hermano Juan Santiago Gonnet. Originario de Italia, había venido a esta Colonia, joven todavía. Con su trabajo tesonero y su perseverancia, supo conquistarse una posición desahogada. Un crecido número de parientes, amigos y vecinos acompañó al Cementerio sus restos mortales el día 12 de octubre. Habló en francés, en la casa mortuoria, el pastor Daniel Armand Ugón y en el Cementerio el pastor de la localidad. A todos los deudos enviamos nuestro más sentido pésame y expresamos toda nuestra simpatía cristiana.

—Encuétrase algo delicado de salud el señor Emilio Bonjour. Le deseamos un completo restablecimiento.

—La señora Comba nos encarga de agradecer a todas las personas que tuvieron la amabilidad de visitarla durante su última enfermedad.

—Estuvo entre nosotros el señor Guido Rivoir, pastor de Tarariras-Riachuelo-San Pedro, con motivo de la visita anual de Iglesia. Dirigió varios cultos: en Bonjour, en Félix, en el Rincón del Rey, en La Paz y en Centro. El culto



principal del domingo 23 de octubre en Centro, fué consagrado a la visita propiamente dicha. Fué tratado el tema en la orden del día: "Iglesia y pueblo valdense, ¿son la misma cosa?" Después de una larga presentación del tema hecho por el señor Rivoir, algunas personas de la Asamblea hicieron uso de la palabra, recalcando la significación práctica que la distinción de esos dos términos traía naturalmente aparejada para nosotros. Agradecemos al representante de la Comisión de Distrito por la visita realizada y que nos ha hecho mucho bien.

—Desde el 1.º de noviembre hasta el 13 de ese mes estará entre nosotros el pastor David Bosio en visita oficial. Recordamos a los miembros de la Iglesia que lean el número precedente de MENSAJERO VALDENSE para conocer el programa de dicha visita que tiene para la Congregación tan alta importancia. La Iglesia de Colonia Valdense desea la más cordial bienvenida al representante de la Mesa Valdense.

—La noche del 20 de octubre el señor Guido Rivoir dió una Conferencia en el Salón de la Unión Cristiana, sobre el tema: "El Ministerio Valdense", ante un numeroso público. Como esa conferencia será publicada en nuestro periódico, los lectores de MENSAJERO VALDENSE podrán apreciarla en todo su valor.

—Las colectas efectuadas en las distintas escuelas a la salida de los cultos patrocinados por la Unión Cristiana y a beneficio del Evangelista itinerante, son las siguientes: Bonjour, \$ 3.86; Centro, 6.80; N. Torino, 1.70; La Paz, 3.65; Comba, 1.55; Félix, 4.10; Saucce, 3.40; Cufre, 2.23. Total: \$ 27.29.

*Bodas de oro.* — En un día de luz y de gran calma, se realizaron las bodas de oro de los esposos Armand Ugón-Rivoir.

El cielo se despejó por completo y el sol derramaba su luz a raudales tibios como para endulzar más aún el ambiente propio de la más grande y más íntima fiesta de familia.

Toda la Naturaleza bella de nuestro Uruguay luminoso, parecía unirse a la

fiesta ostentando sus galas primaverales.

Bajo los coposos árboles que rodean la casa-quinta del pastor D. Armand Ugón se tendieron largas mesas cubiertas de flores naturales artísticamente arregladas, a lo largo de las cuales se sentaron el señor D. Armand Ugón y su señora esposa, rodeados de los señores P. Bounous, D. Bosio, Delegado de la Mesa Valdense, señor E. Beux, Presidente de la Comisión de Distrito; señores E. Roland, J. P. Malán y D. Rivoir, representantes del Consistorio de Colonia Valdense; el señor P. Geymonat, representante del Poder Ejecutivo y todos los hijos del pastor Ugón con sus respectivas familias.

Todos los nietos y nietas trajeron entonces a la señora de Armand Ugón, una rosa enorme que algunas de sus nietas habían confeccionado para la fiesta de los abuelitos; los chiquitos confiaron a los pétalos de la flor gigantesca todos sus deseos y votos de nietos que guardan un gran afecto a sus abuelitos ejemplares.

Después de haber rendido los honores a un menú que recordaba el menú de la casa, el señor J. P. Malán recordó con mucho sentimiento y afecto el ministerio del señor D. Armand Ugón como pastor de Colonia Valdense y ofreció los votos de todos los miembros de la Iglesia para que Dios derrame sus bendiciones sobre los esposos Armand Ugón.

De tarde hubo una reunión religiosa presidida por el venerable pastor señor P. Bounous, compañero de trabajo del pastor D. Armand Ugón. El señor David Bosio esbozó luego la vida del pastor D. Armand Ugón y dió que la bella reunión de toda la familia Armand Ugón, sin que faltara uno solo, era una prueba de que Dios era bueno.

Recordó que la luz tan bella de nuestro continente sudamericano nos convidaba también a ser luces; que los miembros de la familia A. Ugón — ya que no hay ninguno pastor — deben recordar la vida de sus padres consagrándose al progreso de su pueblo de un modo honesto, que irradie de sus vi-



das luz como irradia del largo ministerio de sus padres.

El señor Beux trajo también los votos de la Iglesia como Presidente de la Comisión de Distrito.

Dos nietecitas cantaron un pequeño canto para sus abuelitos y se terminó el acto con el canto de una doxología.

Numerosos telegramas y cartas trajeron al señor D. Armand Ugón y a su esposa, los plácemes de muchos amigos y parientes aléjados.

En medio de hurras entusiastas partieron para Cosmopolita el venerable pastor Bonnous y sus acompañantes los pastores D. Bosio, E. Beux y señorita E. Bonnous; momentos después partía también para Rivera el doctor M. A. Ugón con su familia.

Los hijos del pastor D. Armand Ugón han querido testimoniar a sus padres con su presencia, su gran afecto, su inmensa gratitud por los sacrificios que por ellos hicieron y darles la seguridad que siempre podrán contar con el cariño de todos ellos.

COSMOPOLITA-ARTILLEROS. — Los lutos se siguen de una manera impresionante en el curso de este año: dos familias — que a su vez ya constituyen unas cuantas más — quedaron privadas de su jefe, y una de ellas que es la del señor Federico Dovat, acababa de sufrir otra pérdida sensible: el hijo Roberto, que era el único de cinco varones que quedaba con los ancianos padres, enfermó y tuvo que ser llevado apuradamente a Montevideo a fines de agosto pndo., pero no habían pasado aún ocho días, cuando la familia recibió la triste noticia de su fallecimiento. Visité a los padres el mismo día en que el hijo había sido sepultado y los encontré fuertes en su dolor. Nada hacía prever que el padre, que tan bien se dominaba, estuviese por seguir tan pronto a la tumba al que él consideraba como el sostén de su vejez... y diez y siete días más tarde, él ya se había reunido con su hijo! Falleció don Federico el 19 de setiembre, no habiendo guardado cama más que el último momento. Una gran satisfacción para él fué de recibir la visita de su anciana

no vecino y amigo don Pablo Pons que oró, con el fervor que le caracteriza, al lado de su cama. Estando ausente el pastor desde el día 15, presidió los actos fúnebres, en la casa y luego en el cementerio de Colonia Valdense, el día 20, el pastor jubilado señor Bonnous que desde el principio de su ministerio en Colonia Cosmopolita había estado en relaciones con la familia Dovat, que también fué de las primeras que se establecieron en el entonces llamado Rincon de la Virgen.

Don Federico Dovat era natural del Cantón de Vaud, Suiza, y nos dejó a la edad de 77 años. Aunque por convicciones personales no perteneciera a nuestra Iglesia, sino más bien al Salvacionismo, primero, y luego al Saba-tismo, dió siempre, desde que le conocimos, su contribución para culto y, ocasionalmente, para otras obras nuestras.

Reciba su anciana y valiente viuda y todos los suyos, la expresión de nuestra simpatía.

—Don Juan Pedro Grill, natural de Faetto, Valles Valdenses, y domiciliado en Minuano y Sauce, dejó esta existencia terrestre el día 25 de setiembre a la temprana edad de 50 años. Hacía muchos meses que estaba enfermo y que los suyos sabían que su enfermedad no tenía remedio, y él también había tenido desde varias semanas, que llegar a la misma conclusión y la había aceptado...

El día 26 — después de tres días de lluvia — tuvo lugar el sepelio que se realizó en Rosario, por ser imposible llegar a Colonia Valdense, como hubiera sido el deseo de la familia. El pastor, prevenido del deceso una hora antes de la en que los vecinos habían sido invitados a reunirse en la casa mortuoria, no pudo llegar hasta allí, y se encontró con el cortejo fúnebre poco más allá de Minuano. El hermano J. David Rivoir que, como su colega del Consistorio D. Abel Rivoir, había visitado a menudo al vecino enfermo, fué quien presidió el culto en la casa y el pastor presidió el acto en el cementerio. Como es de suponer, hubo



poca gente, pues los arroyos estaban crecidos, de manera que ni los parientes radicados en Artilleros pudieron intervenir.

Nuestra sentida simpatía cristiana está asegurada a la familia tan hondamente probada en sus afectos

—El domingo 9 de octubre se realizó la Visita de Iglesia, presidida por el pastor Guido Rivoir, Secretario de la Comisión de Distrito, actuando como Secretario el Vicepresidente. — *Bx.*

COLONIA COSMOPOLITA. — El día 22 de octubre fallecía, después de pocos días de enfermedad, el señor Martín Walikosky, miembro de esta Congregación, a la edad de 60 años, nacido en San José, de familia originaria de la Prusia Oriental.

El sepelio se realizó el día siguiente, domingo, en el cementerio de Rosario Oriental, con una concurrencia bastante crecida, si se tiene en cuenta el mal estado de los caminos, siendo presidido el acto por el pastor local. A la viuda, señora Margarita Servat, que queda sola, pues el matrimonio no tenía hijos, a los hermanos y hermanas Walikosky y a los demás deudos, renovamos la expresión de nuestra simpatía cristiana.

El Delegado de la Mesa Valdense señor Bosio, llegó a ésta, procedente de Ombúes de Lavalle, el martes 25 y empezó su tarea en medio de nosotros. Le deseamos una grata permanencia y que sus mensajes de parte de la Iglesia Madre y sus exhortaciones cristianas resulten en gran bendición para todos los que tienen el privilegio de oírle. — *Bx.*

TARARIRAS. — Se resolvió celebrar este año, la fiesta del Arbol de Navidad en la noche del 24 de diciembre. Para la organización de esta importante fiesta, los directores de la Escuela Dominical pedirán la cooperación de la U. C. de Jóvenes.

—Alcanzó gran éxito la fiesta de la Raza realizada bajo los auspicios de la Sociedad de Fomento.

Una Comisión compuesta por delegados del Concejo Auxiliar y de la Sociedad de Fomento, se ocupa actualmente de la reorganización de la Bi-

blioteca popular "Elbio Fernández", que hasta la fecha administraba la Sociedad de Fomento.

—Para el 3 de noviembre se anuncia el enlace de la señorita Margarita Rostagnol con el joven Esteban Caffarel. La nueva pareja fijará su residencia en esta localidad.

—Después de larga y penosa enfermedad, dejó de existir el estimado vecino don Ricardo Buzquiario. Expresamos a la familia afligida nuestra simpatía cristiana. — *Corresponsal.*

## ARGENTINA

COLONIA IRIS. — Fueron bautizados desde el 25 de agosto último hasta la fecha, los siguientes niños:

Juan Manuel Constantin, de Santiago y Francisca Cuesta; Dora Esther Monaldi, de Ramón y Sara Bertinat; Livia Derliz Negrin, de Juan y Emilia Bertinat; José Julio Leonía Montangie, de Teófilo y Rosalía Bertinat; Angélica Lidelba Bertón, de Daniel y Elvira Caffarel; Ercilia Gonnet, de Everilda Gonnet; Héctor Elive Martínez, de Santos y Ernestina Gonnet; Alejandro Vigna, de Gedcón y Ana Rul; Nilda Idelba Stemphelet, de Pedro y Eglantina Gonnet; Rolando Doli Bertín, de Juan y Magdalena Boolls; Gladys Evelina Negrin, de Juan y Adela Bertin.

—Regresó de Buenos Aires, adonde fué sometido a dos delicadas operaciones, nuestro hermano Esteban Cesán, quien se encuentra bien ahora y grato a las atenciones y cuidados que le fueron prestados en el Hospital Fernández.

—Un hijo del señor Emilio Bertinat tuvo que volver a consultar médico en Bahía Blanca, por la afección que sufre en una pierna, debido a un accidente. Lo propio sucedió a un hijo del hermano Esteban Arduin quien lo acompañó a Buenos Aires y siguió luego de allí en compañía de la señora, para visitar a los parientes del Uruguay y del Brasil.

—En viaje de descanso se encuentran desde hace algunos días, el señor Alejo Griot y señora, quienes piensan



pasar algún tiempo en Mendoza, Córdoba y Entre Ríos. A todos auguramos ricas bendiciones de lo alto.

—Continúa tiempo seco a tal extremo, que es de temer la pérdida del trigo en varios puntos, si Dios, en sus bondades, no envía pronto la ansiada lluvia. Los agricultores que sembraron temprano, en tierras bien preparadas, esperan, no obstante la falta de agua, tener alguna cosecha.

—Son muy pocas las familias que no han sido visitadas por la gripe, pero gracias a Dios, no hubo casos graves ni fatales.

—Debido al reducido número de asistentes, no fué posible celebrar la asamblea de Iglesia, convocada para el 2 del actual. Se realizará, Dios mediante, el quinto domingo del mes para tratar de la venta del terreno que posee la Iglesia en el Triángulo y para ocuparse de la personería jurídica de la Congregación. — *J. P. G.*

—La descendencia de la señora Grill, nuestra hermana, se compone de 166 personas descompuestas así: 7 hijos, 82 nietos, 74 biznietos y 3 tataranietos. Si agregamos a este número los fallecidos: 5 hijos, 13 nietos y 7 biznietos, formaríamos un total de 191 descendientes. ¡Una verdadera familia patriarcal! Los hijos e hijas políticas de la señora de Grill fueron 35, de los cuales fallecieron 5, de tal manera que su muerte enluta hoy a *196 personas*.

COLONIA IRIS. — Después de una prolongada sequía que puso en serio peligro la gran mayoría de los sembrados, a tal punto que se creía perdida una gran parte de la cosecha de trigo, la tan ansiada lluvia, verdadera bendición de lo alto, vino a colmar los anhelos de todos, en forma tal, que se puede asegurar conjurada la crisis que amenazaba a esta fértil región. Elevemos nuestras almas a Dios en acción de gracias, por sus bondades, y no murmuremos, sino antes bien, tengamos confianza en *El* que vela por nosotros!

—Partió para la patria mejor nuestra hermana la señora Elisa Chollet de Forestier. Sus restos fueron trasladados a ésta desde Buenos Aires, en don-

de falleció el 15 del actual y sepultados el día 20. Un numeroso cortejo fúnebre, elocuente demostración de la simpatía de que gozaba la extinta y su familia, los acompañó al cementerio. Con fe, trabajo y perseverancia, trabajó la señora de Forestier al lado de su esposo y de sus hijos, en el Uruguay y luego en esta Colonia, hasta conseguir una buena posición y educar una numerosa familia. Dios la llamó a descansar de sus trabajos, pero su memoria perdurará en el corazón de los suyos, quienes lloran, con justicia, a una esposa fiel y abnegada y a una madre cariñosa y valiente. ¡Que el recuerdo de la buena madre guíe a los hijos en este mundo!

—El hermano Emilio Rostán regresó de Buenos Aires después de consultar médico, debido a su delicado estado de salud.

—Juan Daniel Dalmás llevó a uno de sus hijos a la Capital para ser sometido a una intervención quirúrgica en un brazo.

—Continúa grave el estado de salud del hermano Federico Zürbrigk, quien soporta con paciencia la horrible dolencia que lo aqueja desde varios meses. ¡Dios quiera mitigar los dolores de los que sufren y elevar sus almas a *El* en busca de salvación y bienestar eterno!

—Después de una excursión por Mendoza, Córdoba y Santa Fe, regresaron satisfechos de su paseo, los esposos Griot-Félix.

—En su última sesión el Consistorio resolvió que el día 20 de noviembre próximo se realizara, Dios mediante, una concentración de las escuelas dominicales de la Congregación, organizando para el efecto una fiesta campestre a la cual se invita a todas las familias de la Iglesia, así como también al público en general. Esperamos que la proyectada reunión será una verdadera demostración de agradecimiento a Dios por sus beneficios y que toda familia valdense se hará un deber en concurrir a ella.

—Regresó del Uruguay, con su joven esposa, el señor Severino Bertin, quien



contrajo allí matrimonio con una hija del señor José Ricca, de Cosmopolita. ¡Dios bendiga al nuevo hogar que se formó!

—Se anuncia para el 22 del corriente el casamiento de los jóvenes Telmo Bertin y Delia A. Bertin, hijos de Pablo y Juan Pedro respectivamente. — *J. P. G.*

SAN GUSTAVO — Octubre 15 de 1927. — Señor Director de MENSAJERO VALDENSE. — Apreciado Director: Heme aquí a darle noticias de San Gustavo que, si por un lado podemos decir buenas, por lo que Dios en su bondad nos mandó una abundante lluvia que todo lo hizo revivir, sementeras y pastoreo, poniendo término, se puede decir, a la mortandad de los animales por la prolongada sequía; por otro, hemos sido visitados duramente por la gripe que estalló de un modo tan general y hasta grave, que casi todas las familias y casi todos los miembros que las componían, caían enfermos en dos o tres días, quedando apenas alguno, no muy bien tampoco, para cuidar de los demás, y difícilmente una familia podía acudir en ayuda de otra por estar en las mismas condiciones o peor.

Don Juan Bautista Barolin (hijo) fué duramente probado con la muerte de dos hijos, uno el 29 de setiembre y otro el 1.º de octubre; luego el 7 del mismo mes su anciana madre, a la edad de 73 años, a quien su amado esposo don Juan Esteban, poco antes de su partida, le decía: "Pronto irás a descansar". "Sí, contestóle, pronto estaré con nuestros queridos nietos que ya están con nuestro bien amado Salvador". ¡Que Dios fortalezca siempre más la fe que los ha sostenido durante tan dura prueba, en esa bienaventurada esperanza de que para el creyente la separación no es más que para un tiempo, mas vendrá el día glorioso que seremos reunidos con nuestro bendito Salvador para no ser nunca jamás separados! (1.º T. 4 v. 17).

Suyo en el Señor. — *David Garnier.*

## Suscripciones libres

Misión franco-española del señor Cadier:	
Suma anterior . . . . .	\$ 44.50
Juan P. Malán (hijo) . . . . .	1.00
	<hr/>
Total . . . . .	\$ 45.50
Sociedad Bíblica B. y E.:	
Suma anterior . . . . .	\$ 25.00
Juan P. Malán (hijo) . . . . .	1.00
	<hr/>
Total . . . . .	\$ 26.00

¡Muchas gracias!

## SUSCRIPCIONES PAGADAS

Margarita Ch. de Bosc, Ernesto Dalmás, Elisa Oronoz, Alejandrina G. de Pons (Uruguay).

## La Valdesia S. R.

*Se avisa al público que desde el 1.º de Noviembre queda abierta la suscripción de las acciones ordinarias cuya primera cuota importa \$ 20 o/u. sobre cada acción de \$ 50 o/u.*



## VENTA DEL RESTO DEL CAMPO DE LA COLONIA "NUEVA VALDENSE"

Se previene a los interesados que aún quieran adquirir campos en la Colonia «NUEVA VALDENSE» — *Estación Bellaco* — deben decidirse antes del 19 DE NOVIEMBRE, pues en esa fecha se arrendarán las fracciones que aún queden sin vender; y entonces ya no se podrán enajenar, sin previo arreglo con el arrendatario, lo que dificultará la operación.

Los precios son verdaderamente bajos y las condiciones de pago excepcionales. Con lo enajenado hasta ahora se ha formado una verdadera Colonia, con Estación de ferrocarril en el centro de la misma y casas de comercio; además ya hay donados terrenos para una Iglesia y una Escuela.

Por informes al señor *Lorenzo Foderé* en la calle *Arenal Grande 1538* o en la Escribanía del señor *E. Rostagnol Bein*, en *TARARIRAS*, donde, además de las condiciones de venta, se les proporcionará cualquier dato con respecto al título del campo o de sus antecedentes.

## CARPINTERÍA MECÁNICA Y CAJONERÍA FÚNEBRE

DE

**LORENZO ARTOLA**

Me es grato poner en conocimiento de mi clientela y público en general, que he adquirido en compra la antigua Cajonería fúnebre que pertenecía a la Sucesión Alberto Reisch.

En mi sección CAJONERIA encontrará el interesado un completo surtido de cajones, desde el más modesto al más lujoso.

También he incorporado al servicio una Capilla Ardiente eléctrica y de velas.

Los precios que regirán serán los mismos que ya tenía establecidos la Cajonería Reisch.

*Los servicios puede Vd. solicitarlos a la*

**CASA ARTOLA**

(al lado del Café «Meny»)



Teléfono:

“HELVÉTICO” 67

NUEVA HELVECIA



## SECCIÓN COMERCIAL

Montevideo, Octubre 26 de 1927.

PRECIO DE LOS CEREALES EN LA CÁMARA MERCANTIL DE FRUTOS DEL PAIS Y DE LOS FRUTOS DEL PAIS EN EL DÍA DE HOY.

TRIGO: El día Lunes y Martes se llegó a pagar por algún lote especial hasta \$ 5.20 los 100 kilogs. y había opiniones de que esta suba se iría acentuando, pero en cambio ha resultado que estuvo más flojo, llegándose por superiores \$ 5.15 y por buenos de \$ 5.05 a \$ 5.10 los 100 kilogs.

TRIGO FIDEO: Este grano se mantiene a \$ 5.20 los superiores.

MAIZ: Con venta corriente se puede colocar los cuarentinos superiores de \$ 4.25 a \$ 4.30 los 100 kilogs, comunes superiores de \$ 4.10 a \$ 4.15.

AVENA: Es poca la venta que se efectúa de este grano y también resulta poco lo que hay ofrecido, así es que su precio puede considerarse nominal.

LINO: Hace tiempo que debido a que no hay lotes de importancia a la venta, la exportación no opera y el consumo paga alrededor de \$ 6.00.

LANAS: Están firmes, por las merinas y cruza finas pagan de \$ 9.50 a \$ 8.00, las medianas de \$ 6.00 a \$ 7.00 y las gruesas de \$ 5.00 a \$ 5.50. Si tienen semillas o son obscuras hay descuentos hasta de \$ 1.00. Lana Cordero de \$ 5.00 a \$ 5.50 y barrigas finas \$ 3.40, las gruesas \$ 2.80

CUEROS VACUNOS SECOS: Se cotizan a \$ 6.50, becerros \$ 5.80, no natos \$ 5.00.

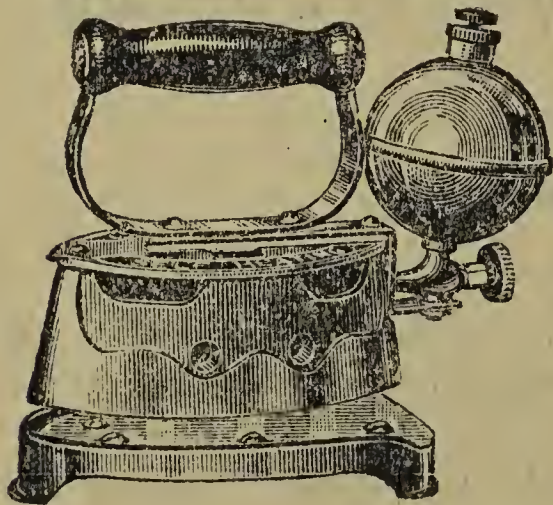
PIELES LANARES: Valen desde \$ 4.80 hasta \$ 5.75 según finura y condición.

CUEROS SILVESTRES: Comadreja \$ 0.25, zorrillos \$ 0.20, carpinchos \$ 1.30, lobos \$ 8.00, nutrias \$ 25.00 kilog., zorros 0.90 y liebres \$ 0.15.

Por cualquier informe al respecto o por cualquier compra o asunto en esta Capital dirigirse al que suscribe, Calle CUAREIM N.º 1988.

TELÉFONO URUGUAYA 126 (AGUADA).

*Emilio Armand Ugon.*



PLANCHAS A NAFTA

“COMODIDAD”

Hace del planchado un placer. La mejor plancha para la familia: no produce humo, no ensucia con ceniza, enciende en un minuto y en dos minutos está lista para el planchado.

En un mes una familia gasta en el planchado de su ropa un litro de nafta.

**AGUSTIN CIS**

*Rosario Oriental*

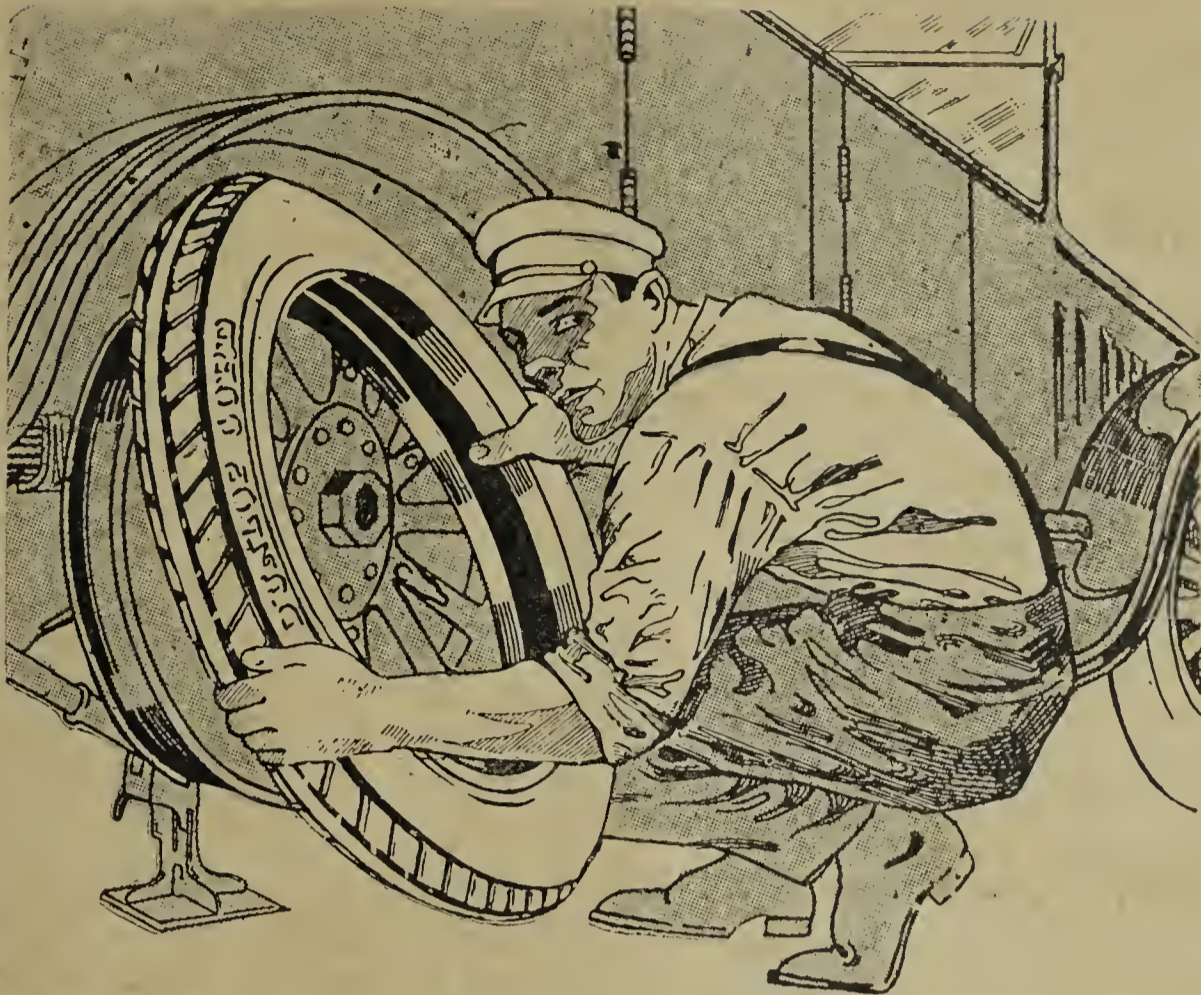
MAIZ CUARENTON

Proveniente de Pedigree “La Estanzuela”

1.º Premio y Campeón en el Prado 1927

**Enrique Perrachón e hijo — ESTANZUELA**





La próxima vez que necesite un neumático coloque en su coche un "DUNLOP". Quedará Vd. satisfecho y será su mejor propagandista.

Agente: AGUSTIN CIS — Rosario Oriental

## LA CASA FRIDOLIN WIRTH

LA CASA FRIDOLIN WIRTH, publicará en este aviso los artículos de ALMACEN que vende a PRECIOS DE RECLAME, casi al COSTO.

HARINA DE TRIGO extra, sacos de 70 kilogramos  
YERBA marca "WIRTH".

PAPAS Mar del Plata ESPECIALES.

Recibió un HERMOSO y VARIADO surtido de ARTICULOS de BAZAR.

EN LOZAS: principalmente TAZAS, POCILLOS, PLATOS y LECHERAS.

Variado surtido en ENLOZADOS, calidad EXTRA, como ser: PALANGANAS, SOPERAS, JARRITOS, etc., etc. En HOJALATA, hay un buen surtido en BALDES, PALANGANAS, EMBUDOS, JARROS, etc.

CAMAS DE HIERRO de todos tamaños y precios, desde \$ 4.20 para arriba. ARTICULOS DE ALUMINIO, se reciben continuamente.

¡OJO, AGRICULTOR! Vendo la MEJOR RASTRA que se conoce, con dientes de acero templado, que no se gastan.

En LIBRERIA y UTILES DE COLEGIO, ha recibido un variado surtido a PRECIOS QUE NO ADMITEN COMPETENCIA

CONSULTE USTED PRECIOS y verá que nadie puede vender MAS BARATO.

**SIEMPRE DE LO MEJOR**

Por encargo trae lo que se le pida.

COLONIA SUIZA — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.





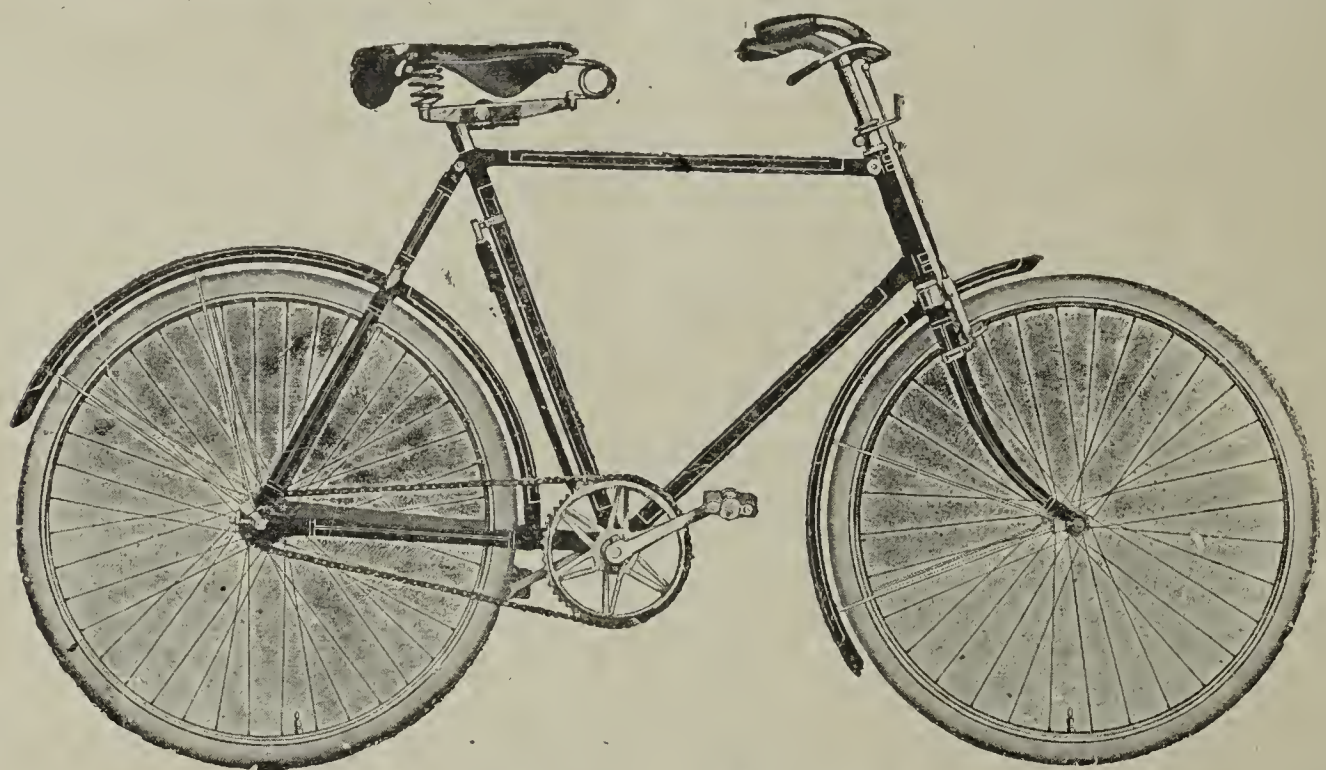
RELOJERIA, JOYERIA Y BAZAR

# “LA SUIZA”

de ENRIQUE FELLER

Rosario Oriental — Depart. Colonia

Importación directa de Fábricas Suizas y Norteamericanas de relojes y otros objetos del ramo. *Solamente garantidos* los vende esta casa a precios muy reducidos. Taller especial para composuras de relojes y lentes.



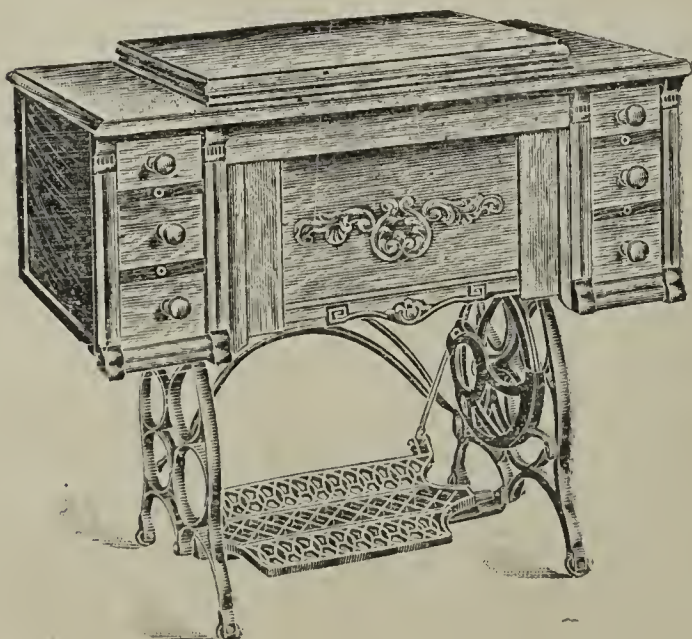
## BICICLETAS

de carrera, media carrera y paseo.—Las más bonitas y fuertemente construídas para nuestros caminos.

**22 modelos distintos para señoras, niños y hombres**

La Casa que vende más y más barato en el Departamento

**AGUSTIN CIS -- Rosario Oriental**



MÁQUINAS DE COSER y BORDAR

## “ELDREDGE”

La máquina mejor construída, con garantía absoluta de funcionamiento perfecto. — Lecciones gratis para bordados. — Ventas al contado y a plazo.

**AGUSTIN CIS**

Rosario Oriental



## EL ULTIMO TRABAJO DEL REVERENDO DANIEL H. HALL

La muerte sorprendió al señor Hall, cuando recién acababa la traducción de este importante libro

### EL FRAILE DE WITTENBERG

POR GUILLERMO STEARN DAVIS

Interesantísima novela histórico-realista, en la cual el lector se siente partícipe de una de las épocas más conmovedoras de la historia humana. En el curso de toda la novela se ve el conflicto entre el amor legítimo y el amor vedado, amores que penetran aún al convento y llegan hasta el Vaticano mismo. Aparece aquí la gran lucha entre la tiranía y la libertad, en medio de la cual se destaca la impresionante figura de EL FRAILE DE WITTENBERG, cuya acción cambió la fase del mundo occidental y echó las bases de la libertad y de la democracia moderna. Hermoso volumen de unas 400 páginas.

Encuadernado a la rústica, \$ 0.70 — En tela con letras doradas, \$ 1.40

LIBRERIA "LA AURORA"

Corrientes, 728  
BUENOS AIRES

También se puede obtener en lo de Santiago Schneiter, Nueva Helvecia o en la Librería Evangélica, Constituyente 1460, Montevideo

### SASTRERÍA «CAFFAREL»

DE  
PABLO Y ENRIQUE CAFFAREL

Notable surtido de casimires extranjeros en existencia y en muestras. Corte elegante de rigurosa moda. Confección esmerada. Limpieza y planchado de trajes. — COLONIA VALDENSE.

### DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

Calle Rio Branco, 1540

MONTEVIDEO

Comprar en la casa de DUOMARCO Y PRIETO es economizar dinero.

Compramos toda clase de frutos del país.

Pagamos buenos precios y vendemos barato.

*Duomarco y Prieto.*

Se halla en venta la «*Historia de los Valdenses*» al precio de \$ 3.25 m/n (\$ 1.50 o/u) en rústica; \$ 4.25 m/n. (\$ 2.00 o/u) en tela. Estos precios son para la Argentina y el Uruguay. Para los demás países, \$ 1.50 (dólares) oro y \$ 2.00 (dólares) en tela, más 15 centésimos para gastos de envío.

Dirigirse al depósito central en Jacinto Aráuz (señor Daniel Bonjour Dalmás) o a los Pastores y Evangelistas del distrito. El libro puede adquirirse también por intermedio de las principales librerías evangélicas de la Argentina.

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522, dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, en uniforme, a todos los que lo pidan. — Mayor E. BAN.



Antes de hacer sus compras visiten  
"LOS DOS MUCHACHOS". En cali-  
dad, precios y novedades, nuestra casa  
es la más indicada. Sección hombres  
y jóvenes, el surtido es completo y ele-  
gante. Sección tienda y mercería, ar-  
tículos para novias, niñas, niños y  
bebés, encontrarán lo que deseen.

JABIF HNOS Y PALOMBO

Teléfono Berhuit 35 — (ROSARIO O.)

SE VENDEN varios hermosos lotes  
de terreno, al lado del Liceo de Colo-  
nia Valdense. Tratar con: *Juan D.  
Malan*, COLONIA VALDENSE.

CARLOTA C. AUTINO

CIRUJANO DENTISTA

Exclusivamente mujeres y niños

NUEVA HELVECIA

ADOLFO ROLAND

Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a

OMBUES DE LAVALLE

DR. HORACIO CARNELLI

Médico Cirujano Partero

Enfermedades *nerviosas y mentales.*

OMBUES DE LAVALLE

## "LA PALMA"

Los interesados en adquirir artículos de tienda y mer-  
cería a precios ventajosos, acudan a «La  
Palma» y quedarán satisfechos. Los ren-  
glones para la estación son variadí-  
simos y no admiten competencia.

En COLONIA SUIZA  
NUEVA HELVECIA



En COLONIA VALDENSE  
NUEVO TORINO

ERNESTO ROLAND

ESCRIBANO PÚBLICO

Asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. D. Celedonio  
Nin y Silva

Ventas, Sucesiones, Particiones, Dinero en hipoteca

NUEVA HELVECIA

DPTO. COLONIA

JULIETA A. PONS

CIRUJANO DENTISTA

Abrió su Consultorio en LA PAZ (C. P.)







